

690
中華民國二十六年六月

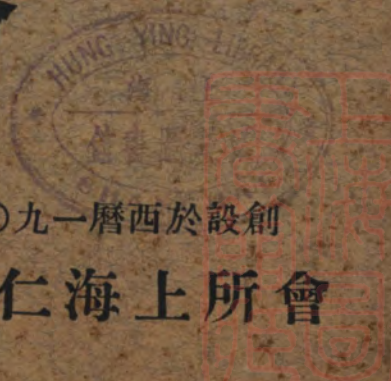
上海

華洋義振會

常年會務報告書

創設於西曆一九〇六年六月即光緒二十八年

會所上海仁記路九十七號



中華民國二十六年

上海

華洋義振會

常年會務報告書

上海圖書館藏書



A541 212 0013 70968

創設於西曆一九〇六年即光緒三十三年

會所上海仁記路九十七號



~~1515952~~

序

年來國內災祲連綿，非潦卽旱，災黎億萬，日在水深火熱之中，宿露餐風，求生不得，然幸賴仁人善士，憫其將死，慷慨捐輸，本會乃以往日經驗，進行急工兩振，惜財力有限，施救無窮，未克一一拔登彼岸，惶愧殊深，雖然，天災頻仍，挽救已屬匪易，苟一旦與戰禍並作，則爲害之烈，善後之難，視前更將倍蓰，猶憶二十年大水之後，繼以二八戰事，當此之時，本會正修復高郵運河六決口，日役萬夫，在風鶴頻驚中，按照預定計畫，工作不輟，克底於成，五六年來，賴斯一線長隄，數百萬生命財產，用是保全，去年八一三戰事，又值川豫甘黔等省旱災之後，不死於旱魃，而死於刀兵，伏屍盈野，血流成渠，慘怖萬狀，浩劫空前，本會於平津局勢危殆之際，預料瀕海之區，或難倖免，本人類互助之義，不復計歷年辦振之疲憊，亟賈餘勇，聯合上海各大善團，組織「上海國際救濟會」，辦理兵災，迨滬戰暴發，該會已組織就緒，從容救濟，按步實施，而本會西會長饒家駒君，更具熱忱，成立南市難民區，收輯流亡十餘萬人，其尤著者也，目前戰事延長不已，人民痛苦，與日俱增，向之良田精舍，今則一片瓦礫，雞犬無聞，故欲消弭來日饑饉，作未雨之綢繆，必先籌劃春耕，又大兵之後，必有凶年，戰區防疫問題，尤關重要，惟需款既鉅，復多阻力，心長力薄能否完成使命，未敢逆視，茲以報告編輯已竟，爰述所懷，甚望中外賢明士女，本人類互助精神，慨解仁囊，促成義舉，本會同人，定當竭其所能，以効馳驅也。

中華民國廿七年四月 日

華洋義振會職員錄

職員 姓名

名譽會長 唐紹儀 孫仲英 郭斐蔚

名譽董事 聶雲臺

董事會

中會長 宋漢章

西會長 饒家駒

副會長 顧吉生 費吳生

經濟董事 貝淞孫 經潤石代

董事 王一亭 陸伯鴻

陳良玉 王曉籟

莫安仁 栢德

蘇育德 歐永康

總書記

嚴成德 朱吟江

韓紀文 貝亞爾 黃涵之

麥凱 張賢清 張公權

金漢律 秦潤卿

王駿生 柏韻士

袁履登 阿樂滿

導准委員會



會長 孫仲英

副會長 陸伯鴻

經濟董事 貝淞孫經潤石代

會 員 宋漢章 驍家駒

韓紀文

嚴成德

麥 凱

振務股

股 長 費吳生

副股長 陸伯鴻

股 員 王一亭 王駿生

古羅波

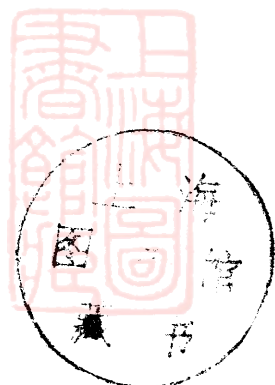
袁履登

陳良玉

金漢律

經濟委員會

委 員 顧吉生 費吳生



華洋義振會常年會務報告書

戰區難民之救濟

本年中，（一九三七年）本會重要之工作，爲救濟戰區流徙之難民，回潮蘆溝橋事變之初，本會預料戰事或因此而燎原，爲集中力量充實救濟以赴事工計，特由本會發起，聯合有關係之各慈善團體，通力合作，共同組織「上海國際救濟會」，參加者計有中國紅十字會總會，上海慈善團體聯合救災會，世界紅卍字會，中國濟生會，中華公教進行會，上海基督教青年會，中國佛教會，等數大善團，并邀請英法大使，及滬上各國領事各國商會暨其他正式團體加入，先籌款四萬元，匯交天津萬國救濟會，以爲救濟戰區難民之用，而不及十日，上海戰事亦突然爆發，通衢大道之間，徬徨顛沛之難民，瞬爲之滿，天津萬國救濟會以鑒於上海方面需款之殷，甚於天津，乃慨然將四萬元匯還，自八月以來，本會即致全力於戰區難民之救濟，至明年中或可告一段落也，關於戰區難民之救濟經國際救濟會之努力，成績斐然，不久將有詳細報告發表，本年報告內自無庸贅述矣。

本年上半年，本會舉辦甘肅、四川、貴州、河南、安徽等省之救濟旱荒工作，所費在八萬六千元以上，其工作情形，另詳後文。

同情與惻隱之心，人之天性也，當此戰事緊張，人心惶惶之際，戰區災民，蜂擁而來，衣食住醫藥等生活上之需要，不一而足，社會熱心人士，輸財者自輸其財，勞心力者自勞其心力，勇於赴義，不暇他顧，苟非動於同情心與惻隱心其可得乎，然而供者有限，求則無窮，茲本會竭誠籲請讀此年報者，能更擴大其仁義慷慨之



懷，以救災區嗷嗷待哺之難民，功莫大焉。

董事會

董事會曾舉行常會凡十次，會董宋漢章君主席，議決本會之各項工作計劃等要案多件，華董事陸維鏞君，熱心公益，平時殫心竭慮，救護災民，數年如一日，不幸本年病逝，實本會之一大損失也，惟本年內幸得栢德先生新任董事，獲益匪淺。

總報告

參閱本會賬冊之捐款項目，自不難明瞭，本會於本年之前六個月中用去總數十三萬一千二百二十元，幾全部用於救濟四川、貴州、河南、甘肅、江蘇等省災區之難民，至本會救濟戰區難民之四萬元，亦包括於此總數之內。

貴州省

貴省旱荒波及六十縣之多，其中二十縣情形尤為慘重，本會撥給二萬元，以為救濟難民之用，由中西委員十二人經理之，災區內多處災民，以樹皮草根泥土充饑，且散居各地，交通不便，從事救濟時困難叢生。

四川省

川省旱荒，延及內地甚廣，有數團體從事救濟，本會工作區域，包括南部之南充，及附近一帶，并於南充



設支會主其事。支會委員，工作殊勤奮，常親蒞災區，襄助各項救濟工作，夫救災經費欲處置得宜，實非易事，必須權衡災情之輕重，與需要之緩急，而深悉其底蘊者，始克勝任，本會曾以二千五百零五元二角七分，爲解決災區孤兒衣食之用，南充城內及其四郊之災民，亦受惠不少，上海中國濟生會特別資助本會五千元，由本會根據調查結果，發救濟券，全部用於南充，災民之受益者，達有二千四百四十人，董事會復撥交南充支會一萬元，該支會因而盡力救濟，成績斐然，并經事後歸還結餘一千五百九十九元一角二分，惟該款匯到時，本年度之賬目，均已結清，未及登入，自當於明年賬冊中補入，可見南充支會因漢納先生之指導得宜，成績卓著，深爲佩感，惟限於篇幅，本年報內，僅能略敘一二而已。

甘肅省

涼州、甘州、蘭州三處，災情最重，本會工作，亦大部在此，附近各縣災民，亦曾加以救濟，此方面之經費，總數爲一萬二千元，由本會蘭州分會就近辦理，勃魯登勃勞克主教主其事。

河南省

河南旱災波及之區甚廣，經實地查勘後，認爲該省東北一帶，災情尤烈，本會乃與中國濟生會共同合作，從事救濟該省東北登封一帶災民，當由雙方派出代表七人，前往工作，備歷艱辛，本會與中國濟生會各用經費三萬八千一百元，當地災民需救之殷，固不待言，奈其地崇山峻嶺，交通既屬不便，且多危險，鄉人散居於荒山之間，欲一一施賑，殊有鞭長莫及之苦，然該地災民，均已食草，并取樹皮與石灰研碎，以充食料，救濟工作，自不容緩，再其時有爲飢寒所驅挺而走險者，滋擾地方，爲害匪淺，本會職員一人，與當地土人二名，曾

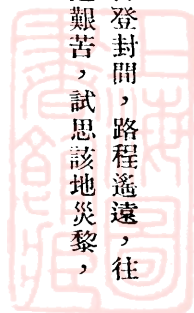
被攻擊，其中二人竟以身殉，此種賑濟工作之困難，及災民之慘狀，實罄竹難書，上海登封間，路程遙遠，往還需時，本會雖知該項工作困難，初不料履勘災地，其艱難如是，今以本會職員所歷之艱苦，試思該地災黎，深處腹地，饑不得食，外援莫及之慘狀，更有不堪設想者矣。

安徽省

該省旱區孤兒二百人，由本會送交安慶傅爾康君主持之孤兒院撫養，該院內容爲本會所深悉，具有多年之成績，當時由本會撥款一千元，以爲養育孤兒之用。

江蘇省

本會賬冊載明，用於江蘇一省之救濟費共四萬五千一百二十元，皆屬賑濟上海及附近一帶之戰區難民者，是項工作，悉由上海國際救濟會主持，其中情形另詳該會報告，惟本會可得而言者，僅促成該會之成立，并調用本會職員，即在繕造本報告時，其任務尙未完畢也，本會大部份之救濟費，係用於購置棉衣，蓋戰區難民，類多於夏季戰事爆發時，倉皇逃命，僅着單衣，及十月天寒，苦無冬衣保暖，其能免於凍死者幾希，本年報對於戰區難民之救濟，雖不暇多述，然有二點必須提出者，戰事發生後，上海中外慈善機關努力籌款，搭蓋席棚，或租借空屋，收容難民，熱心可感，此其一也，再上海中外之士無不慷慨解囊，襄成善舉，使災民之衣食住，得以解決，此其二也，蓋上海一處，難民有三十萬人之多，非聚集各團體各個人之財力，不足以言救濟也，以名聞中外之饒神父南市難民區，收容難民，數逾十萬，區內災民，得免於難，并獲衣食居處，皆饒神父擘劃經營之功也，饒神父爲本會西會長，平日仁義爲懷，歷來對於中國兵災或水旱災，救濟不遺餘力，此次固



非第一次也。

善後救濟

本年中之最大問題，爲如何使戰區內一無所有之農民，再事耕種，明年（一九三八）春夏農業，雖有活動可能，惟數百萬農民，已無居室、種籽、農具、難事耕種，來年飢饉，勢且不免矣，雖然，人力有限，惟於此後數月間，若能設法供以種籽、居屋、使農民得以再事耕種，則事尙可爲也，今本會願發起一二百萬元之捐款運動，以救此數百萬一無所有之農民之生命，并而解決中國之糧食問題，二百萬元爲數雖仍有限，然已足以供應一百萬（或一百五十萬）災民，歸田生產，一以解決其本身之生活問題，再進而解決中國之糧食問題矣，尙祈世界各地人士，慷慨輸將，以成此善舉也，本會現委託匯豐，中國，花旗等銀行與中一信託公司，代爲經收捐款，如直接匯寄，請用電碼「FAMREIL」，或上海仁記路九十七號本會收可也。

**CHINESE-FOREIGN FAMINE
RELIEF COMMITTEE**

SHANGHAI
(ESTABLISHED 1906)

上 海
華 洋 義 振 會

**REPORT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR**

1937

SHANGHAI
97 JINKEE ROAD



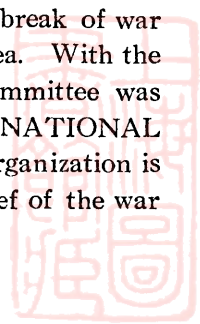
PREFACE FOR 1937 REPORT.

For years and years, the people of China have been undergoing a period of suffering. Flood and drought visited them repeatedly. Millions of poor people live virtually between life and death, and the continuation of their livelihood is only made possible by virtue of charitable contribution.

This Committee has been engaged in the work of famine relief for over thirty years. Based on past experience, our work was done both by immediate and labor relief. Limited by the amount of funds available, we have not done as much as we wished to, and now our work is made much more difficult by the visitation of war with all its devastation.

Recollecting the January 28th. war of 1932, which followed immediately after the big flood of the previous years; we were then engaged in the repairing of the six big breaks of The Grand Canal. Mobilizing a big force of thousands and thousands of men, the completed dyke has been the safeguard of the river valley ever since. By a strange coincidence of events, the August 13th. warfare of 1937 had followed closely upon the heels of the big drought of Szechuen, Honan, Kansu and Kweichow. In this way, drought and war have worked like a double-edged sword upon the lives of the poor souls. The consequent havoc is indescribable.

Alarmed by the start of hostilities at the Marco Polo Bridge, preparations were early made for the outbreak of war in the neighbourhood of this International Area. With the help of several Allied Associations a united committee was organized under the name of THE INTERNATIONAL RELIEF COMMITTEE, SHANGHAI, which organization is now engaged in a splendid effort for the relief of the war refugees.



Besides that, our Co-Chairman Father Jacquinot had the zeal and courage to establish the Nantao Safety Area, a piece of work unparalleled in the annals of refugee relief. More than 100,000 lives were saved.

Now that war is definitely prolonged, it is well that we should make early preparations for the future, in the matter of rehabilitation and plague prevention etc. But viewing with concern the bigness of the task, and the limited fund at our disposal, we cannot very well promise much and do little. While reporting our work for the year, we sincerely hope that you will be good enough to continue your generous support, so as to alleviate in some measure the sufferings of the poor people in China.



CHINESE-FOREIGN FAMINE RELIEF COMMITTEE

SHANGHAI

Office :—97 Jinkee Road

Telephone No. 15845

Telegraphic Address: "FAMREL," or "2405"

HONORARY CHAIRMEN

H. E. Tong Shao-Yi, Ex-Premier, Republic of China
Mr. C. Y. Sun, Rt. Rev. F. R. Graves, D.D.

HONORARY MEMBER

Mr. C. C. Nieh.

GOVERNING BOARD

Chairman: Mr. Sung Han-Chang,

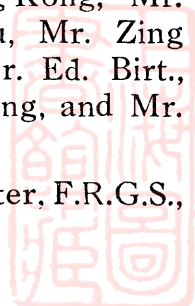
Co-Chairman: Father R. Jacquinot, S.J.

Vice-Chairmen: Mr. Koo Chi-Sun, Mr. George A. Fitch.

Hon. Treasurers: Mr. A. S. Henschman, Manager, Hongkong & Shanghai Banking Corporation; Mr. Tsuyee Pei, Manager, Bank of China (Mr. S. S. King, Acting Hon. Treasurer), Mr. C. T. Yen, Manager, The First Trust Co., of China Ltd. Mr. J.A. Mackay, Manager, National City Bank of New York.

Members: Mr. Wong I-Ding, Mr. Loh Pah-Hong, Mr. C. Grosbois, M. A., Mr. Chang Yie-Tsing, Mr. E. Harrison King, Mr. Yuen Li-Tung, Mr. Wong Shao-Lai, Mr. Chu Ning-Kong, Mr. Wong Han-Tse, Mr. Chang Kia-Ngau, Mr. Zing Zung-Ching, Mr. N. F. Allman, Dr. Ed. Birt., Mr. Hans Berents, Mr. Wong Ching-Sung, and Mr. Chen Liang-Yu.

General Secretaries: Mr. W.E. Souter, F.R.G.S., and Mr. Y. K. Ou.



HWAI VALLEY CONSERVANCY BOARD

Chairman: Mr. C. Y. Sun.

Vice-Chairman: Loh Pah-Hong.

Hon. Treasurers: Mr. A. S. Henschman, Mr. Tsuyee Pei; (Mr. S. S. King, Acting Treasurer); J. A. Mackay; and Mr. C. T. Yen.

Members: Mr. Sung Han-Chang; Father R. Jacquinot, S. J.; Mr. Wong Ching-Sung; Mr. George A. Fitch; and Mr. E. Harrison King.

DISTRIBUTION BOARD

Chairman: Mr. George A. Fitch.

Vice-Chairman: Mr. Loh Pah-Hong.

Members: Mr. Wong I-Ding; Mr. Wong Ching-Sung; Mr. C. Grosbois, M. A.; Mr. Yuan Li-Tung; Mr. Chen Liang-Yu; and Mr. E. Harrison King.

FINANCE COMMITTEE

Members: Mr. George A. Fitch.
Mr. Koo Chi-Sun.

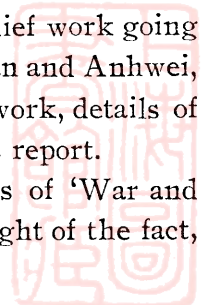


ANNUAL REPORT FOR 1937.

WAR REFUGEE RELIEF. In presenting this annual report for 1937, the outstanding effort undertaken by us has been that for the refugees driven from their homes by the ravages of war. This Committee sponsored the formation of an emergency International Relief Committee which came into being on the 5th. August 1937 with the valuable help of five other charitable organisations in Shanghai. \$40,000 was raised and sent off immediately to Tientsin to assist the International Relief Committee there in its war refugee work. But within ten days Shanghai had its own refugee problem, for the fighting came on us suddenly, and this harsh and disastrous war soon filled the streets of Shanghai with a seething mass of refugees. The Tientsin International Relief Committee kindly returned the \$40,000.—, feeling that our need was greater than theirs. From the month of August practically our entire organisation was engaged in relief work for the refugees, and our staff is likely to remain in this work until the middle of 1938. It is not proposed here to give a report on this war refugee work, for the International Relief Committee has a splendid record of work done and will issue its own report thereon.

In the first half of 1937 we had famine relief work going on in Kansu, Szechuen, Kweichow, Honan and Anhwei, and over \$86,000.00 was used in this work, details of which are given in another in part of this report.

PITY AND SYMPATHY. In these days of 'War and Rumours of War', we must never lose sight of the fact,



that pity and sympathy are native elements of human nature; and to the humanitarian need for shelter, food, clothing, medical care, etc. for the war-refugees; pity and sympathy has responded in the form of gifts of money, and in the army of willing volunteer workers who freely give of their time and talents. But this does not tell the whole story, for great as the response has been, the need is still greater, and we appeal to all who read this Annual Report to add their pity and sympathy on behalf of the destitute sufferers from war and famine. The Governing Board (in addition to 6 decisions by circular-letters) held ten regular meetings, under the chairmanship of Mr. Sung Han-Chang and carried out its work of legislating for the activities of the Committee. One of our oldest and most valuable members died during the year, and the death of Mr. Loh Vee-Yung was a great loss to the Board. He was one of our oldest and most valuable members; and through a long period of years, he gave willingly of his means, and time and strength, to further the efforts on behalf of the sufferers from famine. During the year Dr. Ed. Birt joined our Board, and we welcome his assistance.

General Report. As will be seen from the list of distributions in our audited accounts we have disbursed, principally in the first six months of the year, the total sum of \$131,220.00 in famine areas in the provinces of Szechuen, Kweichow, Honan, Kansu, and Kiangsu, including over \$40,000.00 for war refugee work.

Kweichow Province. The long drought affected 60

Hsiens of which 20 were in acute need. An International Committee of 12 representative men handled our grant of \$20,000.00. In many of the areas affected by this famine, people were reduced to eating grass, the bark of trees, and clay. The people in need of help were scattered over such a wide area, often difficult of access, and the problems of relief were many.

Szechuen Province. Famine existed over large areas in this province, but other agencies were also at work. We undertook relief efforts in Nanpu and in Nanchung and the adjacent districts, with a branch committee at Nanchung handling the work of relief. Members of this Committee worked well, very often travelling in the affected districts and assisting in the labour of relief; it is not always realised that to ensure a wise handling of relief-funds involves services of no mean order by men and women interested in, and with a knowledge of, the needs. Orphan children received help in food and clothing to the extent of \$2,505.27. In Nanpu city as well as in the surrounding area, help was given to needy people. \$5,000 especially given us by The China Philanthropic Association of Shanghai, was used in Nanchung when, after investigation, relief-tickets were given out and 2,440 people received assistance. Our Board granted \$10,000 to our Nanchung Branch Committee, and they were able to do a good bit of relief work and return to us a balance of \$1,599.12; this balance does not show in our accounts as it came after our books for the year were closed, but it will appear in next year's accounts. We are indebted to our Nan-

chung Committee, under the leadership of the Rev. C.B. Hannah, for an excellent bit of relief work of which we have only attempted to give a very brief summary in this report.

Kansu Province. Very severe famine conditions existed in the 3 districts of Liangchow, Kanchow, and Lanchow where the major relief work was done, but some assistance was also given to the destitute people in Lungtsi, Yenting, Minhsien, Liutan, Weidsepa, and Chinkianga. In all \$12,000. was granted for this purpose, and the actual relief work was in the hand of an International Relief Committee under the leadership of Bishop Theo. Bruddenbrock.

Honan Province. A drought famine of some magnitude brought distress to large areas in the province of Honan. After investigations, we decided that one of the most seriously affected famine districts was situated in north east Honan. Working in conjunction with the China Philanthropic Association, a well known charitable society of Shanghai, we decided to join forces and undertake relief work in the Tengfeng district of North East Honan. Our two organisations sent 7 men into the Tengfeng county, and they formed the working heads of a field organisation to handle what proved to be a big and very difficult bit of work. We spent \$38,000. and the China Philanthropic Association used a like amount. There was no question of the great needs, but in larger hilly regions transportation was anything but easy to reach hamlets tucked away in the hills, but something had to be done, for the people were

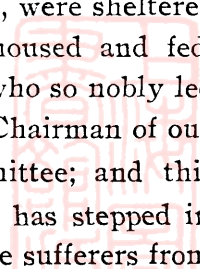
reduced to eating grass and a mixture of bark and stone-powder. The famine conditions forced many to take to banditry, and this menace was evidenced when one of our workers, accompanied by two men of the area, was attacked by bandits and two of the party were killed. It would take pages to tell, in any adequate manner, the full story of the famine sufferers and the problems we had to face in bringing relief. Shanghai is many many days distant from Tengfeng, and while we knew it was a difficult task we had undertaken, we did not know how very hard it was to reach the sufferers; and if our relief workers suffered hardships, how much more must the stricken people of the areas have suffered when without food and largely shut off from contact with sources of supply.

Anhwei. The drought famine left 200 destitute children from the famine districts, and these orphans were taken into an orphanage at Anking under the control of Mr. Fu Er-Kan known to us over a period of years. Our Board granted \$1,000. to help in the support of these orphans.

Kiangsu Province. Our accounts show that \$45,120. was used in this province, and this relief money was used in refugee relief work in and around Shanghai. The full story of the war refugee work is told by the International Relief Committee which actually handled this work. We were largely instrumental in the formation of this body to whom we gave a large measure of support, in addition to loaning our office staff which is still engaged on this work at the time of writing this

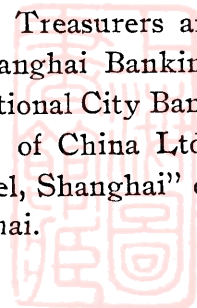
Annual Report. A large part of the money we granted for this war refugee relief was used to provide the warm clothing so necessary to keep the people alive. The refugees were forced out of their homes in the middle of summer and largely got out with the light clothing they were wearing at the time, and when the cold days of October came round, many men and women and children would have died but for the provision made to give them adequate warm garments.

While not attempting to report on this emergency war relief work, yet two things might be mentioned. First, the zeal of the Chinese and foreign charitable societies of Shanghai in at once tackling this refugee problem and providing the necessary mat shed camps and other places to house the refugees; and secondly, the excellent financial response by the Shanghai public, both Chinese and foreign, in providing the funds to enable this work of housing, feeding, and clothing, to be undertaken; and with around 300,000 refugees in Shanghai and its vicinity it was necessary that help should come from many associations and individuals. Mention should also be made of the work undertaken in the now famous Jacquinet-Zone at Nantao, where hundreds of thousands of refugee, right in the midst of the fighting area, were sheltered from the war and at the same time housed and fed. The Revd. Father Jacquinet, S. J., who so nobly led this big humanitarian effort, is the Co-Chairman of our Chinese Foreign Famine Relief Committee; and this is not by any means the first time he has stepped in and led efforts on behalf of the Chinese sufferers from



the ravages of famine and war.

Disaster Relief. There is now before us, in 1938, a major problem of helping the farmers and others who have lost everything, to make a fresh start. There may be a very reduced sowing of crops in the spring and summer of 1938, but for many millions of suffering people there are no homes, no seeds, no implements, in fact nothing to enable them to start producing the food this land must have in order to stave off a crisis. It does not seem humanly possible to avert the famine, but something can be done in the next few months to provide the necessary shelter, and seeds etc. required to enable crops to be raised. We make this appeal for two million dollars to save the lives of some of the millions who have lost everything, and who must be helped if China is to produce the daily bread the people need. In making this appeal we are quite aware of the fact that two millions dollars will only meet part of the great need; yet this sum would go a long way towards providing for 150,000 refugees, in getting them back on the land where they can earn their own living and help to produce the food so essential to the people of China. Our loyal supporters from all parts of the world are once again urged to come to our help in order to save the lives of the famine sufferers. Our Treasurers are the managers of the Hongkong & Shanghai Banking Corporation, the Bank of China, the National City Bank of New York, and the First Trust Co. of China Ltd., and contributions can be cabled "Famrel, Shanghai" or to our office at 97 Jinkee Road, Shanghai.



上海華洋義振會
CHINESE FOREIGN FAMINE RELIEF COMMITTEE, SHANGHAI

民國二十六年收支報告表

Dr.

SUMMARY OF RECEIPTS AND PAYMENTS FOR THE YEAR ENDED 31st. DECEMBER, 1937.

Cr.

收項 RECEIPTS		付項 PAYMENTS.	
上屆餘款	To Balance at 31st. December, 1936	\$ 89,425.12	
全年捐款	„ Subscriptions Received during the year	152,244.51	指撥賬款
利息	„ Interest Received	2,116.09	甘肅省
施賑餘款	„ Distributions Refunded	20,000.00	四川省
助物售款	„ Proceeds of Sales	37.55	南充
雜益	„ Miscellaneous	1.50	貴州省
			貴陽
			河南省
			登封
			洛陽
			鄭州
			安徽省
			安慶
			江蘇省
			滬市
			募款費用
			廣告
			郵電
			文具印刷
			旅費
			電費
			雜項
			房稅
			所得稅
			本屆結餘
			銀行往來
			暫用款項
			現款
		\$ 263,824.77	
			By Distributions
			Kansu
		\$ 12,000.00	
			Szechuen
			Nanchung
		15,000.00	
			Kweichow
			Kweiyang
		20,000.00	
			Honan
			Tengfeng
		\$ 32,100.00	
			Loyang
		4,000.00	
			Chengchow
		2,000.00	38,100.00
			Anhwei
			Anking
		1,000.00	
			Kiangsu
			Shanghai
		45,120.00	\$ 131,220.00
			„ General Campaign Expenses
			Advertising
		\$ 968.34	
			Postage and Cablegrams
		448.13	
			Stationery and Printing
		752.15	
			Travelling
		36.45	
			Electricity
		178.31	
			Sundries
		1,887.41	4,270.79
			„ Rent
			1,000.00
			„ Income Tax
			43.66
			„ Balance at 31st December, 1937
			Bank Current Accounts
		\$ 124,790.32	
			Loan to Secretarial Endowment Fund
		2,000.00	
			Cash
		500.00	127,290.32
			\$ 263,824.77

以上賬略經湯笙會計師按照經濟部簿籍覆核無訛

Certified correct in accordance with the Books and Vouchers produced to us.

民國二十七年二月十八日
SHANGHAI, 18th FEBRUARY, 1938.

THOMSON & CO.

湯笙會計師

Chartered Accountants,
Auditors.

上海華洋義振會基金
**SECRETARIAL ENDOWMENT FUND OF THE
 CHINESE FOREIGN FAMINE RELIEF COMMITTEE, SHANGHAI**

民國二十六年收支報告表

Dr. SUMMARY OF RECEIPTS AND PAYMENTS FOR THE YEAR ENDED 31st. DECEMBER, 1937 Cr.

收項 RECEIPTS.		付項 PAYMENTS.	
上屆餘款	To Balance at 31st December, 1936	各項開支	By Expenses
放款利息	„ Interest on Mortgage... ..	薪金	Salaries and Wages
活存利息	„ Interest on Current Accounts... ..	酬恤金	Pensions
		雜項	Sundries
		所得稅	„ Income Tax
		放款佣金	„ Commission on Mortgage Interest ...
		本屆結餘	„ Balance at 31st December, 1937
		電燈押櫃	Electricity Deposit
		放款	Mortgages
		定存	Fixed Deposit
		銀行往來	Bank Current Accounts
		借用款項	Less: Loan from General Funds... ..
	\$ 319,024.18		\$ 15,339.00
	13,868.70		5,233.00
	30.04		7.00
			\$ 20,579.00
			0.39
			299.22
			33.00
			306,895.11
			5,000.00
			\$2,116.20
			116.20
	\$ 332,922.92		312,044.31
			\$ 332,922.92

以上賬略經湯笙會計師按照經濟部簿籍覆核無訛
 Certified correct in accordance with the Books and Vouchers produced to us.

民國二十七年二月十八日
 SHANGHAI, 18th FEBRUARY, 1938.

THOMSON & CO.
 湯笙會計師
 Chartered Accountants,
 Auditors.

上海華洋義振會導淮委員會
**HWAI VALLEY CONSERVANCY BOARD OF THE
 CHINESE FOREIGN FAMINE RELIEF COMMITTEE, SHANGHAI**

民國二十六年收支報告表

Dr. SUMMARY OF RECEIPTS AND PAYMENTS FOR THE YEAR ENDED 31st. DECEMBER, 1937 Cr.

收項 RECEIPTS.		付項 PAYMENTS.	
上屆餘款	To Balance at 31st December, 1936	振款	By Distribution
放款利息	„ Interest on Mortgage... ..	所得稅	Income Tax
定存利息	„ Interest on Fixed Deposit	放款佣金	„ Commission on Mortgage Interest ...
活存利息	„ Interest on Current Accounts... ..	本屆結餘	„ Balance at 31st December, 1937
		放款	Mortgage
		定存	Fixed Deposit
		銀行往來	Bank Current Accounts
	\$ 683,067.97		\$ 638,874.12
	23,461.18		58,000.00
	1,050.00		10,523.47
	159.06		707,397.59
			\$ 707,738.21
	\$ 707,738.21		\$ 707,738.21

以上賬略經湯笙會計師按照經濟部簿籍覆核無訛
 Certified correct in accordance with the Books and Vouchers produced to us.

民國二十七年二月十八日
 SHANGHAI, 18th, FEBRUARY, 1938.

THOMSON & CO.
 湯笙會計師
 Chartered Accountants,
 Auditors.

上海图书馆藏书



A541 212 0013 7096B



**CHINESE-FOREIGN FAMINE
RELIEF COMMITTEE**

SHANGHAI
(ESTABLISHED 1906)

上 海
華 洋 義 振 會

**REPORT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR**

1937



SHANGHAI
97 JINKEE ROAD

中華民國

